

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 48 (1930)

**Heft:** 301

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 24. Dezember  
1930

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 24 décembre  
1930

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLVIII. Jahrgang — XLVIII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage  
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel  
LA VIE ÉCONOMIQUE

Reportamento mensile  
Rapporto economico

N° 301

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreise: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Étranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Étranger: 65 cts.)

N° 301

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordati. / Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. /  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Schiffsregister  
des Kantons St. Gallen. / «VALLESIA», Fabrique de Socques & de Chaussures, Martigny.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Warnung vor unläuterer Geschäftsmethoden. — Pratiques commerciales déloyales;  
mise en garde. / Kuba: Handelsfaktoren. — Cuba: Factures commerciales. / Portugal:  
Ladeerklärungen; Ursprungszertifikate. — Portugal: Déclarations de chargement; certi-  
ficats d'origine. / Gesundheitsämter und Konsulate. — Legations et consulats. /  
Internationaler Postgroßverkehr. — Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)  
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldseine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners wettverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betraut werden.

**Kt. Zürich Konkursamt Höngg (3705<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Angwerd, Alois, geb. 1877, von Schwyz, Wirt zum «Löwen», in Weiningen (Zürich).  
Eigentümer folgende Grundstücke: Wohn- und Gasthaus zum «Löwen», in Weiningen (Zürich), unter Assek. Nrn. 48 und 49 für zusammen Fr. 88,200 asskuriert mit ca. 20 Aren 57,8 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Krautgarten, ferner ca. vier Aren Reben in Kalkofen.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. Dezember 1930.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist: Bis 14. Januar 1931, für Dienstbarkeiten bis 14. Januar 1931.

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite anéte, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Männedorf (3688<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Fehlmann, Jakob, Bauschreinerei und Zim-  
mererei, von Remigen (Aargau), in Uetikon a. See.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. Dezember 1930.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 5. Januar 1931, nachmittags  
2½ Uhr, im Restaurant «Post» beim Bahnhof, in Männedorf.  
Eingabefrist: Bis 24. Januar 1931.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (3689<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Kauffmann, Eduard, z. Löwen, Kilchberg.  
Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1930.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 5. Januar 1931, nachmittags  
2½ Uhr, im Löwen, Kilchberg.  
Eingabefrist: Bis 24. Januar 1931.

**Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur, in Winterthur (3690<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Müller, Jakob, geb. 1882, von Stadel b. Diels-  
dorf (Zürich), Metzgermeister, in Wülflingen-Winterthur.  
Konkurseröffnung: 17. Dezember 1930.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 30. Dezember 1930, nach-  
mittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes.  
Eingabefrist: 23. Januar 1931.

**Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (3691)**

Faillite: Société en nom collectif V. Konrad et F. Zwahlen, Né-  
o-colletages, à Moutier.  
Date d'ouverture de la faillite: 17 décembre 1930.  
Première assemblée des créanciers: Mardi, 30 décembre 1930, à 16½ hs.,  
à l'Hôtel du Cheval Blanc, à Moutier.  
Délai pour les productions: 23 janvier 1931.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (3707)**

Faillite: La société Havila Watch Co. S. A., fabrique de montres,  
Bd. Helvétique n° 30, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 novembre 1930.  
Première assemblée des créanciers: Mardi 30 décembre 1930, à 10 hs.,  
Salle des Assemblées de Faillites, Tacconnerie 7.  
Délai pour les productions: 24 janvier 1931.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte  
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,  
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem  
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié,  
passe en force, s'il n'est attaqué dans les  
dix jours par une action intentée devant  
le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (3679<sup>a</sup>)**

Im Konkurse über Huber, Eugen, von Reinach (Aargau), Kolonial-  
warengeschäft, Forchstrasse Nr. 224, Zürich 7, dato wohnhaft Haldenstrasse  
Nr. 28, in Wallisellen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern  
beim Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 31. Dezember 1930 ge-  
richtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet  
würde.

In obigem Konkurse ist nachträglich das summarische Verfahren ange-  
ordnet worden. Rechtsabtretungsbegehren bezüglich der Eigentumsansprüche  
sind deshalb ebenfalls bis 31. Dezember 1930 beim Konkursamt zu stellen,  
unter Androhung der Verwirkung bei Nichtbeachtung dieser Frist.

Zürich, den 20. Dezember 1930. Konkursamt Hottingen-Zürich:  
A. Ringger, Notar.

**Kt. Zürich Konkursamt Eglisau (3692)**

Im Konkurse über Meier, Jakob, Elektriker, an der Obergasse, in  
Eglisau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkurs-  
amt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen  
von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls  
er als anerkannt betrachtet würde.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein  
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-  
verfahrens begehrt und für die Kosten  
hinreichende Sicherheit leistet, wird das  
Verfahren geschlossen.

La faillite sera éteinte faute par les  
créanciers de réclamer dans les dix jours  
l'application de la procédure en matière  
de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (3693)**

Gemeinschuldnerin: Oesterreichisch-Schweizerische  
Bergbaugesellschaft, in Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. Dezember 1930.  
Datum der Einstellungsverfügung: 18. Dezember 1930.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. Januar 1931 die Durchführung des  
Konkurses begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von 400  
Franken leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveysse, à Châtel-St-Denis (3711)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Bays, André, fils  
de Victor, commerce de petit bétail, à Porsel, par ordonnance rendue le

23 août 1929, par le président du Tribunal de la Veveyse, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 22 décembre 1930, par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 6 janvier 1931, la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaire, par fr. 150.—, la faillite sera clôturée.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (3694)  
Failli: Dagon, Marcel, représentant, La Sallaz s. Lausanne.  
Date du prononcé: 16 décembre 1930.  
Délai pour avancer les frais: 3 janvier 1931.

**Vertellungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

**Ct. du Valais** *Office des faillites de Sierre* (3695)  
Faillite: Palace Hôtel S. A., Montana.  
Dépôt du tableau: 1<sup>er</sup> janvier 1931.  
Délai pour intenter action: 10 janvier 1931.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (3696)  
Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Burghheimer, Hermann, Kaufmann, wohnhaft gewesen Stampfenbachplatz 3, in Zürich 6.  
Datum der Schlussverfügung: 16. Dezember 1930.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (3697)  
Gemeinschuldnerin: Firma Frapolli & Agustoni, Gipsgeschäft, in Zürich 6.  
Datum der Schlussverfügung: 16. Dezember 1930.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (3698)  
Gemeinschuldner: Hess, Hermann, Confiseur, wohnhaft gewesen Lindbachstrasse 47, in Zürich 6, dato in Albisrieden.  
Datum der Schlussverfügung: 19. Dezember 1930.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schlieren* (3699/3700)  
Die Konkursverfahren über:  
1. Cordes-Wernli, Gottfried, geb. 1888, Spielwarengeschäft, Stampfenbachstrasse 14, in Zürich 1, wohnhaft in Schlieren;  
2. den Nachlass des verstorbenen Ottiker, Hans, geb. 1888, in Zürich, Zahnarzt, wohnhaft gewesen in Schlieren, sind durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Einsiedeln* (3706)  
Der über Zehnder, Franz, Bazar und Schirmfabrikation zur Glocke, Einsiedeln, am 15. Mai 1930 eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommen eines Nachlassvertrages mit 60 % Dividendenzahlung durch Verfügung des Konkursrichters vom 23. Dezember 1930 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Freiburg** *Gerichtspräsident des Seebzirks in Murten* (3708)  
Gemeinschuldner: Jöhner, Walter, Neumühle, in Kerzers.  
Datum des Widerrufs, infolge Rückzuges sämtlicher Konkursbeiträge: 22. Dezember 1930.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**  
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Laupen* (3701)  
Durch Verfügung des Nachlassrichters von Laupen ist die dem Zbinden, Fritz, Wirt zum Bären in Münchenwiler, bewilligte Nachlassstundung verlängert worden bis 28. Februar 1931.  
Laupen, den 19. Dezember 1930. Der Sachwalter:  
G. Stooss, Notar.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(B.-G. 298, 308 und 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

**Kt. Bern** *Amtsgericht Burgdorf* (3702)  
Die dem Balmer, Friedrich, Baumeister, in Burgdorf, gewährte Nachlassstundung fällt infolge Verzichtleistung durch den Schuldner dahin.  
Burgdorf, den 19. Dezember 1930.  
Der Gerichtspräsident: Blumenstein.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**  
(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen in Olten* (3713)  
Den Gläubigern des Schärer, Fritz, Sägewerk Olten-Hammer, in Olten, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages im Konkurs Dienstag, den 30. Dezember 1930, vormittags 8 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen in Olten, stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Olten, den 22. Dezember 1930.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen: Dr. Alph. Wyss.

**Kt. Appenzel A.-Rh.** *Bezirksgerichtskanzlei Appenzel A.-Rh. in Trogen* (3709)  
Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag des Gemeinschuldners Schefer, Jakob, Coiffeur, Wald (Appenzel), finden Montag, den 5. Januar 1931, nachmittags 3 Uhr, vor dem Bezirksgerichte des Vorderlandes in Heiden (Appenzel A.-Rh.) im Gemeindehaus statt.  
Trogen, den 22. Dezember 1930. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht St. Gallen II. Abteilung* (3714)  
Schuldner: Reichenbach, Hermann, Mercerie, Bleichstrasse 11, St. Gallen C.  
Datum der Verhandlung: Montag, den 12. Januar 1931, vormittags 8½ Uhr, vor Bezirksgericht II St. Gallen, Gerichtshaus Neugasse.  
St. Gallen, den 27. Dezember 1930.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal cantonal de Neuchâtel* (3703)  
Débiteurs: Hauser et Fils, Formosa Watch Co., manufacture d'horlogerie, Rue Léopold-Robert 42, à La Chaux-de-Fonds.  
Commissaire: M<sup>re</sup> André Jacot-Guillarmod, avocat, à La Chaux-de-Fonds.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi 6 janvier 1931, à 11.15 heures, au Château de Neuchâtel (Salle du Tribunal).  
Neuchâtel, le 19 décembre 1930.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Omologazione del concordato**  
(L. E. art. 308.)

**Ct. de Berne** *Président du tribunal de Courtelary* (3715)  
(Tribunal de première instance)  
Débiteurs: Favre frères, Fabrique d'Horlogerie, à Cormoret (F. o. s. du c. du 29 décembre 1913, n° 324, page 2281, et du 30 mai 1921, n° 135, page 1089).

Nature du concordat: Concordat par abandon d'actif.  
Date de l'homologation: 12 décembre 1930.  
Commission de liquidation nommée: MM. Marc Sauvant, directeur de la Banque Cantonale de Berne, à St-Imier; W. Schindlerholz, comptable, à Cormoret; et Hector Blanc, préposé aux poursuites, à Courtelary.  
Cette commission a été invitée à introduire la procédure de collocation. Ce jugement est définitif et exécutoire.

**Kt. Thurgau** *Obergericht Frauenfeld* (3710)  
Das Obergericht des Kantons Thurgau hat durch Schlussnahme vom 19. Dezember 1930 den von der Firma J. Oetli & Cie., Baugeschäft, in Kradolf, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 20 % gerichtlich bestätigt.

Frauenfeld, den 20. Dezember 1930. Die Obergerichtskanzlei.

**Ct. del Ticino** *Pretura di Lugano-Città* (3716)  
La Pretura di Lugano-Città notifica che con decreto 12 corr. venne omologato il concordato proposto dal fallito Barella, Felice, in Lugano, sulla base del 22 % da pagare ai creditori a partire dalla presente pubblicazione.

Lugano, 23 dicembre 1930. Il segretario agg.: Bernaschina.

**Widerruf des Nachlassvertrages — Révocation du concordat**  
(Art. 808 und 316.) (L. E. 808 et 316.)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (3704)  
Dans son audience du 18 novembre 1930, le président du Tribunal de Vevey a refusé d'homologuer le concordat proposé à ses créanciers par Grossenbacher, Samuel, maître-menuisier, à Montreux.  
Montreux, le 19 décembre 1930. Le commissaire au sursis:  
J. Marguet, préposé.

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Es wird vermisst: Gült, angegangen den 12. Dezember 1813, haltend Gld. 700 oder Fr. 1333.33, haftend auf der Liegenschaft «Margrethenhof», in Ballwil, mit gegenwärtigem Unterpfandbesitzer Jost Peer. Der Name des Gültverrichters konnte aus den Hypothekarprotokollen nicht ermittelt werden.

Diese Gült wurde vom jetzigen Liegenschaftsbesitzer nie vorzinst.  
In Anwendung von Art. 870 des Z. G. B. wird der allfällige Inhaber dieses Titels aufgefordert, denselben innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 538)

Hitzkirch, den 23. Dezember 1930.  
Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Dr. J. Muff.

Le détenteur inconnu de l'obligation n° 547 du Crédit Foncier Vaudois, de fr. 800, 4% %, série P, est sommé de la produire au greffe du Tribunal du district de Lausanne jusqu'au 27 décembre 1931, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 539<sup>a</sup>)

Lausanne, le 23 décembre 1930.

Tribunal du district de Lausanne:  
Le président: Ceresole.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Luzern — Lucerne — Lucerna

Grammophon und Radioapparate. — 1930. 17. Dezember. Inhaber der Firma Zellweger, in Luzern, ist Erwin Zellweger-Meyer, von Auw (St. Gallen), in Luzern. Fabrikation von und Handel in Grammophonen und Radioapparaten. Bundesstrasse Nr. 23.

Hotel. — 17. Dezember. Die Firma Franz Enzmann, Betrieb des Hotel Port, in Entlebuch (S. H. A. B. Nr. 142 vom 7. Juni 1921, Seite 1142), ist infolge Verkaufs des Geschäfts und Verzehrs des Inhabers erloschen.

Bäckerei usw. — 18. Dezember. Die Firma Adolf Meyer, Bäckerei und Konditorei, Kaffestübli, in Horw (S. H. A. B. Nr. 250 vom 27. Oktober 1925, Seite 1802), ist infolge Aufgabe des Geschäfts und Verzehrs des Inhabers erloschen.

Carrosserie. — 18. Dezember. Carl Wirth, in Rothenburg (S. H. A. B. Nr. 287 vom 8. Dezember 1930, Seite 2513). Der Firmainhaber lebt mit seiner Ehefrau Marie geb. Neukom in vertraglicher Gütertrennung nach Art. 241 ff. Z. G. B. Carrosserie.

Wachswaren usw. — 18. Dezember. Die Firma M. Herzog, Wachswaren und Wachsbleiche, in Sursee (S. H. A. B. Nr. 53 vom 4. März 1927, Seite 386), ist infolge Verkaufs des Geschäfts mit Aktiven und Passiven an die neue Firma «Moritz Herzog» und Verzehrs des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma Moritz Herzog, in Sursee, ist Moritz Herzog, von Münster und Sursee, in Sursee, welcher auf den 1. Februar 1930 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «M. Herzog» in Sursee käuflich übernommen hat. Wachswaren und Wachswarenfabrikation. Sursee.

Vertretungen, Verwaltungen, Zeitungsverlag usw. — 18. Dezember. Die Kommanditgesellschaft **Roth & Co.**, Vertretungen, Verwaltungen, Agenturen, Verlag und Expedition des «Anzeiger», in Luzern (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1929, Seite 402), hat sich aufgelöst. Sie ist mitsamt der Kommanditeinlage von Fr. 3000 des Jean Zimmermann erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Kommanditgesellschaft «Roth & Co.» in Luzern.

Robert Roth und sein Sohn Robert Roth, jun., beide von Wolhusen, in Luzern, haben unter der Firma **Roth & Co.**, in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem Datum vorliegenden Handelsregister-eintrages beginnt und auf den gleichen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Roth & Co.» in Luzern übernimmt. Komplementär ist Robert Roth, sen., Kommanditär mit der Einlage von Fr. 2000 ist Robert Roth jun. Zeitungsverlag, Furrergasse 20.

19. Dezember. **Obstverwertungsaktiengesellschaft Sempach-Station**, mit Sitz in Sempach (S. H. A. B. Nr. 115 vom 19. Mai 1930, Seite 1058). An der Generalversammlung vom 5. November 1930 haben die Aktionäre eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Das Aktienkapital von Fr. 80,000 zerfällt nun in a) 400 Stammaktien von je Fr. 50 (= Fr. 20,000) und in b) 1200 Prioritätsaktien von je Fr. 50 (= Fr. 60,000), denen gemäss Statuten gesonderte Rechte zustehen. Die Aktien lauten auf den Namen. Die weiteren Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

**Kolonialwaren, Bonneterie, Mercerie.** — 20. Dezember. Inhaber der Firma **Anton Fellmann**, in Schötz, ist Anton Fellmann, von und in Schötz. An Frau Wwe. Marie Josefine Fellmann-Birrer ist Einzelprokura erteilt. Kolonial-, Bonneterie- und Merceriwaren, Schötz.

**Wirtschaft, Handlung.** — 20. Dezember. Inhaber der Firma **Josef Stöckli**, in Schötz, ist Josef Stöckli, von Lathern, in Schötz. Betrieb der Wirtschaft z. Krenz und Handlung.

#### Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Stadt Solothurn

1930. 19. Dezember. Die Genossenschaft unter der Firma **Elektrizitätsverband (E. V.)**, mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 157 vom 9. Juli 1929, Seite 1429), hat in ihrer Generalversammlung vom 17. Mai 1930 ihre Statuten revidiert und dabei die zu publizierenden Tatsachen festgestellt wie folgt: Die Genossenschaft bezweckt den gemeinsamen Abschluss von Stromlieferungsverträgen und Weitergabe der elektrischen Energie an ihre Mitglieder zu den in den Stromlieferungsverträgen mit dem Werk festgelegten Bedingungen und die gemeinsame Regelung der Haftpflicht. Durch Generalversammlungsbeschluss können weitere, mit dem Grundzweck in Zusammenhang stehende Aufgaben übernommen werden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt; eine Gewinnerzielung ist nicht beabsichtigt. Soweit sie nicht schon Genossenschafter sind, können die Mitgliedschaft erwerben: Einwohner- und Bürgergemeinden, Korporationen und private Unternehmen, welche ihren Bedarf an elektrischer Energie bei der Genossenschaft decken. Die Aufnahme erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch Beschluss des Vorstandes; das Eintrittsgeld ist vom Vorstand auf Grund der Leistungen der bisherigen Mitglieder an das vorhandene Genossenschaftsvermögen angemessen zu berechnen und von den neu eintretenden Mitgliedern als billiger Ausgleich zu bezahlen. Der Austritt ist nur auf den Zeitpunkt des Ablaufes der von der Genossenschaft abgeschlossenen oder erneuerten Stromlieferungsverträge gestattet und zwar nur auf eine diesem Termin vorausgehende zweijährige schriftliche Aufkündigung hin. Mitglieder, welche selbst oder durch ihre Stromabnehmer oder ihre Organe die Genossenschaft und deren Zweck gefährden, die den von der Genossenschaft aufgestellten Vorschriften oder den statutarischen Bestimmungen zuwiderhandeln, die Genossenschaft an der Erfüllung der von ihr eingegangenen Verpflichtungen hindern oder ihr das erschweren, können auf Antrag des Vorstandes mit einer Geldbusse bis zu Fr. 200 belegt, zu Schadenersatz verhalten und jederzeit, ohne Rücksicht auf die Befristung durch die Stromlieferungsverträge, auf das Ende des laufenden Betriebsjahres durch die Generalversammlung ausgeschlossen werden. Ausgeschlossene Mitglieder haften gemäss Art. 20 für die Dauer des geltenden Stromlieferungsvertrages weiter; ein Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen geht mit dem Moment des Ausscheidens verloren. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, bestehend aus den Delegierten der Genossenschaftsmitglieder, der Vorstand und die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus mindestens 7 Mitgliedern und vertritt die Genossenschaft nach aussen. Namens derselben führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär die verbindliche Unterschrift je zu zweien kollektiv.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

**Beteiligungen usw.** — 1930. 20. Dezember. In ihrer Generalversammlung vom 11. Dezember 1930 hat gemäss einvernehmlichem Notar Dr. jur. Max Pettipierre aufgenommenen Akte die **Suchard Société Anonyme (Suchard Aktiengesellschaft) (Suchard Limited)**, mit Sitz in Neuchâtel (S. H. A. B. Nr. 242 vom 10. Juni 1905, Seite 966, und Nr. 62 vom 15. März 1930, Seite 566), ihre Statuten geändert. Die neuen Statuten tragen das Datum des 11. Dezember 1930. Der Sitz der Gesellschaft wird nach **Liestal** verlegt. Die Gesellschaft hat gegenwärtig den Charakter einer Holding-Aktien-Gesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an allen Industrie- und Handels-Unternehmungen der Schokoladen- und Kakaoindustrie und ähnlicher Artikel, sowie an allen industriellen und Handelsunternehmungen, die sich mit dem Vertrieb von Rohstoffen oder Erzeugnissen befassen, welche in dem Handel und der Industrie der Schokoladenbranche (einschliesslich Kakao und verwandter Artikel) Verwendung finden. Sie kann ähnliche Unternehmungen ins Leben rufen und sich direkt oder indirekt an allen bereits bestehenden oder noch zu gründenden einschlägigen Unternehmungen beteiligen. Sie ist befugt, alle ähnlichen oder obigen Zweck entsprechenden Unternehmungen ins Leben zu rufen bzw. in der Folge anzukaufen. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte vornehmen, die in direkter oder indirekter Beziehung zu obigen Zwecken oder der Anlage ihrer Kapitalien stehen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Das Kapital der Gesellschaft beträgt Fr. 10,500,000. Es ist in 15000 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 700 aufgeteilt. Die Veröffentlichungen der Gesellschaft finden im Schweizerischen Handelsanblattsblatt, sowie in anderen vom Verwaltungsrat näher zu bezeichnenden Zeitungen. Die Paragraphen 7, 36, 38 und 50 der Statuten sind in einigen der Veröffentlichung nicht unterliegenden Punkten abgeändert worden. Die Gesellschaft wird von einem aus mindestens 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat verwaltet. Gegenwärtig gehören dem Verwaltungsrat an: Dr. Ernst Martz, Industrieller, von Münchenstein, in Arlesheim, Präsident; Willy Russ, Industrieller, von und in Neuenburg, Vizepräsident; Dr. Max Stachelin, Vorsitzender des Verwaltungsrates des Schweizerischen Bankvereins, von und in Basel; Ursmar des Wattines, Rechtsanwalt, von und in Brüssel; Jean Roger, Industrieller, von und in Brüssel; Fritz de Rutté, Industrieller, von Oberwiltach, in

Neuchâtel; Samuel de Perrot-Suebard, Ingenieur, von Areuse und Cudrefin, in Neuchâtel; Fernand Kabus, Industrieller, von Bandlow (Polen), in Neuchâtel; Edgar Brun, Finanzmann, von Zürich, in Paris. Dr. Ernst Martz und Willy Russ sind Delegierte des Verwaltungsrates. Die Gesellschaft wird Dritten gegenüber in gültiger Weise verpflichtet durch die Unterschrift zweier Personen, denen das Recht zur Voll- oder Prokuraunterschrift übertragen worden ist. Dieses Recht haben gegenwärtig: die Verwaltungsräte Dr. Ernst Martz, Willy Russ, Ursmar des Wattines, Jean Roger und der Direktor Guido Pettipierre, Industrieller, von Neuchâtel und Couvet, in Neuchâtel, welche sämtlich mit voller Unterschrift im Namen der Gesellschaft zeichnen, sowie folgende Prokuristen, die per Prokura zeichnen: Emile Strauss, Buchhalter, von und in Neuchâtel, und Emile Bährer, Kaufmann, von Bibern (Schaffhausen), in Neuchâtel. Die Unterschriften von Fritz de Rutté, Fernand Kabus, Albert Girardin, James de Rutté, Philippe Sjöstedt, Eric Sjöstedt, Jacques Hochuli, Charles Eggimann, Paul Walder und Jules Wittwer sind erloschen. Geschäftsort: Im Gebäude der Basellandschaftlichen Kantonalbank (Ecke Bahnhofstrasse/Rheinstrasse).

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

**Finanzierung von Erfindungen usw.** — 1930. 18. Dezember. **Rigidor A.-G.**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 365 vom 29. Oktober 1928, Seite 2463). Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nunmehr bei Dr. Johann Heinrich Schärer, Rechtsanwalt, Fronwagplatz 7, in Schaffhausen.

19. Dezember. **Kohlenverband Schweiz. Transportanstalten (Association d'entreprises suisses de transport pour l'achat du charbon)**, Genossenschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 261 vom 7. November 1930, Seite 2287). Als weiteres Mitglied des Vorstandes ist gewählt worden: Karl Braun, Direktor der Emmenthalbahn-Gesellschaft, von Oftringen (Aargau), in Burgdorf. Er führt die Unterschrift nicht.

#### Aargau — Argovie — Argovia

1930. 19. Dezember. Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft Zeihen**, in Zeihen (S. H. A. B. 1928, Seite 46), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt. Präsident ist Anselm Bürgi, Staatsbauwart, bisher Vizepräsident; Vizepräsident: Valentin Birri, Landwirt, neu; Aktuar: Alfons Meier, Landwirt, bisher; Verwalter: Gustav Riner, Landwirt, bisher, diese alle von und in Zeihen. Beisitzer ist: Ernst Weber, Landwirt, von Seeberg (Bern), in Densbüren. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Josef Neuhäus ist erloschen. Ferner ist aus dem Vorstände ausgeschieden das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Fridolin Meier.

19. Dezember. Die **Genossenschaft unter der Firma Käseereigesellschaft Mühlahu**, in Mühlahu (S. H. A. B. 1928, Seite 1515), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt. Präsident ist Eduard Käppeli, von Mühlahu, bisher Vizepräsident; Vizepräsident: Fridolin Bucher, von Mühlahu, bisher Beisitzer; Aktuar: Josef Stehli, von Mühlahu, bisher; Kassier: Josef Wey, von Mühlahu, bisher; Beisitzer: Burkard Huwiler, von Beinwil b. Muri, neu; alle Landwirte und alle in Mühlahu. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Jakob Fleischli ist erloschen.

**Pferdehandel usw.** — 19. Dezember. Inhaber der Firma **Walter Giedemann**, in Wettingen, ist Walter Giedemann, von Dättwil, in Wettingen. Pferdehandel, Landwirtschaft, Weinbergstrasse 14.

**Käserei usw.** — 19. Dezember. Die Firma **Johann Burger, Käserei und Schweinmästerei**, in Oberrüti (S. H. A. B. 1925, Seite 592), ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

**Bäckerei, Spezereien.** — 19. Dezember. Die Firma **Albert Zürcher, Bäckerei und Spezereihandlung**, in Mühlethal (S. H. A. B. 1926, Seite 2101), ist infolge Geschäftsverkaufes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

20. Dezember. Die **Milchgenossenschaft**, in Itenthal (S. H. A. B. 1925, Seite 1895), hat an Stelle von Arnold Näf zum Aktuar gewählt: Beda Welti, Landwirt, von und in Itenthal, bisher Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars Arnold Näf ist erloschen. Dieser verbleibt als Kassier im Vorstände.

20. Dezember. Inhaber der Firma **Toni Krauss, Theaterbuchhandlung**, in Aarau, ist Frau Wwe. Toni Krauss, von Ebingen (Württemberg), in Aarau. Vertrieb von Theaterliteratur, Graben Nr. 32, I. Stock.

**Bäckerei, Spezereien.** — 20. Dezember. Inhaber der Firma **Fritz Isenschmid**, in Mühlethal, ist Fritz Isenschmid, von Frauentkappelen, in Mühlethal. Bäckerei und Spezereihandlung. Bei der Linde.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

1930. 13 décembre. Dans sa séance ordinaire du 25 août 1930, dont procès-verbal authentique a été dressé par André Soguel, notaire, à Cernier, l'assemblée générale des actionnaires de la société anonyme **Compagnie du Chemin-de-Fer Régional du Val-de-Ruz et Compagnie des Auto-Transports du Val-de-Ruz**, société anonyme dont le siège est à Cernier (F. o. s. du c. des 16 avril 1917, n° 87, page 615, et 1<sup>er</sup> octobre 1929, n° 229, page 1969), a décidé de porter son capital social de fr. 422,500 à fr. 845,000. Le capital social actuel est donc de fr. 845,000; il est divisé en 1690 actions nominatives de fr. 500 chacune, dont 845 anciennes actions de premier rang et 845 nouvelles actions de deuxième rang. Ces dernières actions sont délivrées à l'Etat de Neuchâtel, contre versement de sa souscription de fr. 422,500. Les titres d'actions de second rang confèrent les mêmes droits de vote et, en cas de réalisation, la même part proportionnelle d'actif qu'aux actions de premier rang. Les statuts ont été modifiés conformément à cette décision. Les autres faits publiés à ce jour n'ont pas subi de modifications.

#### Bureau de la Chaux-de-Fonds

18 décembre. Par acte authentique du 12 décembre 1930 reçu Daniel Thiebaut, notaire, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Immeuble Serre 97 S. A.**, une société anonyme ayant son siège à la Chaux-de-Fonds et pour but: l'achat, l'exploitation et la vente de l'immeuble rue de la Serre 97, au dit lieu (article 2943 du cadastre). L'achat de cet immeuble a lieu de l'hoirie de Nephthaly Lévy-Zivry pour le prix de francs 51,500. Sa durée est indéterminée. Son capital est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La gestion des affaires est confiée à un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée à l'égard des tiers par la signature individuelle de chaque administrateur. Le premier conseil est composé d'un seul membre: Georges Wuthier, chef comptable, originaire de Coffrane, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: au siège de la grérance, Rue Léonold Robert 32 (bureaux Grances et Contentieux S. A.).

18 décembre. Par acte authentique du 12 décembre 1930, reçu Daniel Thiébaud, notaire, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Immeuble Serre 99 S. A.**, une société anonyme ayant son siège à la Chaux-de-Fonds et pour but: l'achat, l'exploitation et la vente de l'immeuble rue de la Serre 99 au dit lieu (art. 2942 du cadastre). L'achat de cet immeuble a lieu de l'hoirie de Nephtaly Lévy-Zivy pour le prix de fr. 51,500. Sa durée est indéterminée. Son capital est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La gestion des affaires est confiée à un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée à l'égard des tiers par la signature individuelle de chaque administrateur. Le premier conseil est composé d'un seul membre: Georges Wuthier, chef comptable, originaire de Coffrane, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: au siège de la gérance, rue L. Robert 32 (bureaux Gérances et Contentieux S. A.).

18 décembre. Par acte authentique du 12 décembre 1930, reçu Daniel Thiébaud, notaire, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Immeuble Serre 101 S. A.**, une société anonyme ayant son siège à la Chaux-de-Fonds, et pour but: l'achat, l'exploitation et la vente de l'immeuble rue de la Serre 101 au dit lieu (art. 2941 du cadastre). L'achat de cet immeuble a lieu de l'hoirie de Nephtaly Lévy-Zivy pour le prix de fr. 51,500. Sa durée est indéterminée. Son capital est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La gestion des affaires est confiée à un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée à l'égard des tiers par la signature individuelle de chaque administrateur. Le premier conseil est composé d'un seul membre: Georges Wuthier, chef comptable, originaire de Coffrane, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: au siège de la gérance, rue L. Robert 32 (bureaux Gérances et Contentieux S. A.).

18 décembre. Par acte authentique du 12 décembre 1930, reçu Daniel Thiébaud, notaire, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Immeuble Promenade 13 S. A.**, une société anonyme ayant son siège à la Chaux-de-Fonds et pour but: l'achat, l'exploitation et la vente de l'immeuble rue de la Promenade 13 au dit lieu (art. 1793 du cadastre). L'achat de cet immeuble a lieu de la Banque Populaire Suisse, arrondissement de St-Imier, pour le prix de fr. 45,000. Sa durée est indéterminée. Son capital est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La gestion des affaires est confiée à un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est engagée à l'égard des tiers par la signature individuelle de chaque administrateur. Le premier conseil est composé d'un seul membre: Georges Wuthier, chef comptable, originaire de Coffrane, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Bureaux: au siège de la gérance, Rue L. Robert 32 (bureaux Gérances et Contentieux S. A.).

18 décembre. Aux termes d'un procès-verbal authentique reçu René Jacot-Guillarmod, notaire, le 8 décembre 1930, il a été constitué avec siège à la Chaux-de-Fonds, une société anonyme sous la raison sociale **Emo Verres Incassables S. A.** Elle a pour objet la fabrication de verres de montres en matières élastiques. Les statuts sont datés du 8 décembre 1930. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 8000, divisé en 8 actions de fr. 1000 chacune, nominatives entièrement libérées. Les publications émanant de la société ont lieu dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Le conseil d'administration peut déléguer la signature sociale individuellement ou collectivement. Le premier conseil d'administration est composé d'un membre qui est: Ernest Morf, originaire de Uster (Zurich), technicien, domicilié à la Chaux-de-Fonds. La signature sociale individuelle a été conférée à Delle. Yvonne Lecoultré, de Chenit (Vaud), employée de bureau, domiciliée à la Chaux-de-Fonds. Siège social: La Chaux-de-Fonds, rue Alexis-Marie Piaget n° 73.

#### Bureau du Locle

18 décembre. Suivant procès-verbal authentique reçu Fritz Matthey, notaire, au Locle, le 15 décembre 1930, il a été constitué sous la raison sociale **Société Immobilière Rue Bournot n° 11 S. A.**, une société anonyme ayant son siège au Locle et pour but l'acquisition, pour le prix de fr. 18,000 de l'immeuble formant l'art. 1005 du cadastre du Locle, propriété des héritiers de Mmc. Louise Philippin-Bernard. Les statuts portent la date du 15 décembre 1930. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 6000, divisé en douze actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications concernant les tiers ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un seul administrateur élu annuellement, qui engage la société par sa signature. A été nommé administrateur pour une première période annuelle Alcide-Ernest Matile, originaire de la Sagne, chef de fabrication, domicilié au Locle. Bureau: Rue du Marais n° 32, Le Locle.

#### Bureau de Neuchâtel

26 novembre. Selon acte reçu Francis Junier, notaire, le 12 novembre 1930, la **Société Immobilière de Villamont**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 29 décembre 1926, n° 304, page 2273), a, dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du dit jour, révisé ses statuts. Le capital-actions a été porté à fr. 100,000 par l'émission de deux cents actions nouvelles de fr. 100 chacune. Il a été décidé que le capital ancien de fr. 80,000, divisé en 200 actions de fr. 400 chacune, et le capital nouveau de 200 actions de fr. 100 chacune, seraient réunis ensuite que le capital total de fr. 100,000 sera désormais divisé en 200 actions de fr. 500 chacune. Il n'est pas apporté d'autres modifications aux faits antérieurs.

17 décembre. Aux termes d'un procès-verbal authentique du 5 décembre 1930, reçu M<sup>e</sup> Albert Brauen, docteur en droit et notaire, à Neuchâtel, et de statuts portant la même date, il s'est constitué sous la raison sociale **Radio-Moderne S. A.**, une société anonyme ayant son siège à Neuchâtel et dont le but est la construction, l'achat et la vente de tous genres d'appareils de téléphonie sans fil, de gramophones et accessoires et d'appareils scientifiques divers ainsi que de toutes opérations mobilières ou immobilières s'y rattachant directement ou indirectement. La durée de la société est indéterminée. Le capital-actions fixé à fr. 15,000, est divisé en 30 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les actions 1 à 14 sont qualifiées d'actions d'apports et entièrement libérées. Jean Edouard Winkler, industriel, à Bienne, fait apport à la société de divers appareils de téléphonie sans fil, hauts-parleurs, casques, lampes, etc.,

pour le prix de fr. 2000 qui lui est payé par la remise de 4 actions d'apports. Marcel Frédéric Kunz, négociant, à Berne, fait apport à la société de divers appareils récepteurs et hauts-parleurs pour la téléphonie sans fil, pour le prix de fr. 5000 qui lui est payé par la remise de 10 actions d'apports. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est représentée vis-à-vis des tiers par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Pour la première période de 3 ans, le conseil est composé de 2 administrateurs: Charles Philippe Hector Gosset, de Berne, industriel, à Wabern (Köniz), président, et Jean Edouard Winkler, de Blumenstein (Berne), industriel, à Bienne, secrétaire, qui engagent la société par leur signature individuelle. Les bureaux sont à Neuchâtel, Faubourg du Lac n° 11.

#### Genève — Genève — Ginevra

Chemiserie-bonneterie. — 1930. 18 décembre. La maison **L. Vilbert**, chemiserie-bonneterie, inscrite au Petit-Lancy (Lancy) (F. o. s. du c. du 10 octobre 1927, page 1791), a transféré son siège commercial à Genève, 20, rue de la Corratierie.

Combustibles, etc. — 18 décembre. Jean-François-Aimé Marcoux et son fils Charles-Louis Marcoux, tous deux de nationalité française, domiciliés à Plainpalais, ont constitué à Plainpalais, sous la raison sociale **J. Marcoux et fils**, une société en nom collectif qui a commencé le 15 décembre 1930. Commerce de combustibles, chiffons, fers et métaux. Chemin de la Queue d'Arve s. n.

18 décembre. **Comptoir d'Escompte de Genève**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 13 décembre 1930, page 2546). Auguste Giorgis, de Valangin (Neuchâtel), domicilié à Plainpalais (jusqu'ici fondé de pouvoirs de la succursale de Neuchâtel), a été nommé fondé de pouvoirs du siège principal, avec signature collective à deux. L'administrateur Louis Weber, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints.

18 décembre. Le chef de la maison **Elisabeth Wagner, Pension Elisabeth**, à Genève, est Madame Elisabeth Wagner, née Weiss, de nationalité autrichienne, domiciliée à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de « Wagner et Wollitz, Pension Elisabeth », à Genève (F. o. s. du c. du 2 novembre 1929, page 2187). Exploitation d'une pension d'étrangers. 2, rue Thalberg.

18 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1930, dont le procès-verbal a été dressé par M<sup>e</sup> Rochat, notaire, à Genève, la **Société Immobilière Rue de la Croix d'Or n° 3**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 mai 1930, page 1037), a nommé comme seul administrateur, avec signature sociale, Léon Graber, commis, de Genève, à Plainpalais, en remplacement de Joseph-Jules Grange, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Café-brasserie. — 18 décembre. **Kronenberg**, exploitation d'un café-brasserie, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 8 septembre 1930, page 1853). Le titulaire Ernst Kronenberg, de Dagmersellen (Lucerne), à Plainpalais, et son épouse Hélène, née Destrait, ont adopté, suivant contrat de mariage du 2 décembre 1930, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et ss.). Aux termes du même acte, lesdits époux ont liquidé le régime légal de l'union des biens qui existait entre eux; il a été attribué à chacun d'eux divers biens mobiliers détaillés au dit acte.

18 décembre. Suivant acte dressé par M<sup>e</sup> Ernest-Léon Martin, notaire, à Genève, le 10 décembre 1930, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière rues Chantepoulet-Paul Bouchet**, une société anonyme dont le siège est à Genève et la durée illimitée. La société a pour objet toutes affaires immobilières. Elle acquiert notamment pour le prix de fr. 293,500 un immeuble situé à la rue de Chantepoulet n° 13 et 15 et à la rue Paul Bouchet n° 10. Le capital social est de fr. 60,000, divisé en 60 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les publications de la société ont lieu par des insertions dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Elle est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est représentée et engagée vis-à-vis des tiers, si le conseil comprend plusieurs membres, de la façon qui est décidée par le conseil et, s'il ne comprend qu'un seul administrateur, par la signature individuelle de ce dernier. Pour la première période, le conseil comprend deux administrateurs, élus en les personnes de Gino Vuagnat, entrepreneur, de Genève, domicilié à Plainpalais, président, et William Weigle, comptable, de Genève, domicilié au Petit-Saconnex, secrétaire, lesquels engageront la société chacune par leur signature individuelle. Adresse: Rue Petitot n° 6.

18 décembre. La société **IPSA Information et Publicité S. A.**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 8 décembre 1928, page 2324), a, dans son assemblée générale du 12 décembre 1930, modifié ses statuts en ce sens que le capital social a été réduit d'abord de fr. 500,000 à fr. 50,000 par la réduction proportionnelle de chacune des 500 actions de fr. 1000 à fr. 100 et en ce sens que le capital social a été ensuite porté de fr. 50,000 à fr. 500,000, par l'émission de 4500 actions nouvelles, au porteur, de fr. 100 chacune. Le capital social est donc de fr. 500,000, divisé en 5000 actions de fr. 100 chacune, au porteur.

18 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 5 novembre 1930, dont le procès-verbal a été dressé par M<sup>e</sup> Philibert Cramer, notaire, à Genève, le **Crédit Immobilier Suisse-Egyptien**, société anonyme dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 27 janvier 1930, page 189), a porté son capital social de fr. 1,250,000 à fr. 2,250,000, par l'émission de 2000 actions de fr. 500 chacune, au porteur. Le capital social de fr. 2,250,000 est ainsi représenté par 4500 actions de fr. 500, au porteur. Charles Gautier, banquier, de Coligny, à Chêne-Bougeries, a été nommé administrateur et engagera la société par sa signature individuelle.

18 décembre. Suivant procès-verbal reçu par M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, le 17 décembre 1930 et statuts du même jour, il a été constitué sous la dénomination de **Paris-Soldes S. A.**, une société anonyme ayant pour objet l'achat et la vente de soldes de toutes provenances, principalement de liquidations et ventes judiciaires faites à Paris. Le siège de la société est à Genève. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 1000, divisé en 10 actions de fr. 100 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications émanant de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Elle est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux administrateurs ou par celle de l'administrateur unique. Le premier conseil d'administration est composé d'un membre soit Henri-Charles Zwahlen, négociant, de Wahlen (Berne), aux Eaux-Vives. Siège social: 15, rue Grenus.

### Schiffsregister des Kantons St. Gallen

Beim Schiffsregisteramt Rorschach sind zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden:

2 Motor-Kieslastschiffe, erbaut 1930 in Regensburg (Deutschland) und Hard (Vorarlberg), Bau Nrn. 1027 und 1028, zurzeit noch ohne Namen.

1 Baggerboot mit Baggermaschine und Sortiervorrichtung, erbaut 1927 in Hard (Vorarlberg). Gegenwärtiger Standort: Bregenzeraach-Mündung. Heimathafen: Rheineck. Eigentümer: Pfändler Otto, Kieslieferant, Rheineck.

Allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme dieser Schiffe in das eidg. Schiffsregister sind bis zum 24. Januar 1931 beim unterzeichneten Schiffsregisteramt einzureichen.

Ferner ergeht an alle diejenigen, welche an den Schiffen dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung geltend machen wollen, die Aufforderung, diese Rechte unter Beilegung der Beweismittel ebenfalls bis zum 24. Januar 1931 beim Schiffsregisteramt Rorschach (Rathaus Bureau 14) schriftlich anzumelden.

Die Unterlassung der Anmeldung wird als Verzicht auf das dingliche Recht oder die Vormerkung betrachtet. (V 121)

Rorschach, den 22. Dezember 1930.

Schiffsregisteramt Rorschach.

### „VALESIA“ Fabrique de Socques & de Chaussures, Martigny

L'Assemblée générale du 18 décembre 1930 a décidé la liquidation de la société. Messieurs les directeurs G. Nünlist et W. Hangartner, tous deux à Martigny, ont été nommés liquidateurs.

Les créanciers de la société sont invités, en vertu de l'art. 712 du C. O. à produire sans retard leurs créances auprès des liquidateurs susnommés. Martigny, le 18 décembre 1930. (V 120\*)

Le conseil d'administration.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### Warnung vor unlauteren Geschäftsmethoden

(Mittellung der schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich.)

In letzter Zeit häufen sich die Klagen aus den Kreisen der Industrie, des Handels, aus den mittelständischen Gewerbegruppen, der Vertreterschaft sowie auch von Seiten der Hausbesitzer, Zeitungsverleger u. a. m. über verschiedene Arten von unlauterem Geschäftsgebahren durch ausländische Reisende und Vermittler von Vertretungen. Die Zahl der jeden Monat Geschädigten ist eine derart bedeutende, dass nicht ernstlich genug vor dem Eingehen von Verpflichtungen, vor allem dem Abschluss schriftlicher Kaufs-, Insertions- und Vertretungsverträge mit unbekannt in- und ausländischen Firmen gewarnt werden kann. Der heutige schlechte Geschäftsgang in den meisten Ländern bringt es mit sich, dass zurzeit manche Schwindelfirmen und sonstige in der Art ihres Vorgehens wenig vertrauenserweckende Geschäftsleute die Schweiz als ihr besonderes Operationsgebiet ausgewählt haben. Wir möchten nachstehend einige der hauptsächlichsten Praktiken, die angewandt werden, um Geschäftsleute und Private zu schädigen, näher beschreiben:

Im Stahl- und Feilenhandel, sowie im Handel mit Dichtungsmitteln, elektrischen Sicherungen usw. gibt es Firmen, die durch äusserst redewandige Reisende angeblich kleine Probebestellungen aufnehmen lassen. Der Verkäufer notiert jedoch unter Verwendung von allerlei Tricks, wie Notierung von Meterzahlen statt von Kiloangaben, wodurch der Gesamtbetrag der Bestellung nicht sofort kontrolliert werden kann usw. grössere Bestellungen, die oft nur aus dem Grunde, den aufdringlichen Reisenden los zu kommen, unterzeichnet werden. Da der Reisende stets von kleinen Probebestellungen und unbedeutenden Beträgen spricht, erreicht er leider in vielen Fällen seinen Zweck. Nachher wird die Ware mit Rechnungen von 400.—, 800.— und mehr Reichsmark, Fr. Frs. oder Schweizerfranken oder wie dem so sei, zugestellt. Der getäuschte Käufer bemerkt nicht nur, dass ihm ein viel zu grosses Quantum, das er oft jahrelang nicht benötigt, geliefert wird, der Preis selbst ist oft um 30—50 %, ja bis ums fünffache übersteigt und auch die Qualität entspricht oft nicht dem Muster. Es ist klar, dass durch ein solches Vorgehen dieser zum Teil sogar von der Schweiz aus arbeitenden Firmen die seriösen Firmen, namentlich auch schweizerische Fabrikanten hochwertiger Feilen usw., schwer geschädigt werden, namentlich da die Reisenden sich oft nicht scheuen, den Eindruck zu erwecken, als handeln sie mit guter Schweizer Qualitätsware.

Eine weitere verwerfliche Praktik, die vor allem im Vertrieb von Neuheiten, Reklamepatenten usw. seit Jahrzehnten betrieben wird, ist die gleichzeitige Vergabe von ausschliesslichen Generalvertretungen an mehrere Bewerber für dasselbe Gebiet. Es werden dabei möglichst grosse Vorschusszahlungen vereinbart, die, bis der Schwindel aufgedeckt wird, gewöhnlich uneinbringlich geworden sind; oder es wird die Abnahme einer bestimmten (viel zu grossen) Quantität zur Bedingung gemacht. Kann diese nicht inuert nützlicher Frist abgesetzt werden, verfällt die geleistete Kautions rückstandslos. Auf solche Vertretungsschwindel fallen meist Kaufleute herein, die sich aus irgend einem Grunde selbständig machen wollen und dabei oft die während mancher Jahre sauer ersparten Mittel an gewissenlose Vertretungsschwindler verlieren.

Neuerdings werden auch für Liegenschaftsverkäufe durch ausländische Zeitungen Inserate akquiriert, wobei alle möglichen Vorteile vorgespiegelt werden. Da es sich jedoch nicht um Vermittlungsverträge, sondern einfache Insertionen handelt, sind die meist hohen vereinbarten Summen auch zahlbar, wenn gar kein Erfolg eintritt, d. h., auch wenn kein Verkauf zustande kommt.

Eine Spezialität stellen die Adressbuch-Schwindler dar, da sie oft ganze Industriezweige systematisch bearbeiten. Den Firmen wird dabei ein vorgedrucktes Formular, in dem der Firmenname und andere Angaben bereits eingetragen sind, mit dem Ersuchen zugestellt, den Text zu ergänzen, und das unterschriebene Blatt zurückzusenden. Auf denselben Formular ist eine langatmige Erklärung mitgedruckt, aus der in fetten Buchstaben die Worte herausstechen: «Eintrag der Firma kostenlos». Im kleinen Text wird dann aber bemerkt, dass Mehrzeilen, zu dem und dem Preise berechnet werden usw. Wird der Vertrag, denn um einen solchen handelt es sich bei diesen harmlosen Formularen, nicht richtig gelesen und unterschrieben, folgen später Rechnungen von 20.— bis 50.— und mehr Mark. Diese Praktiken sollten durch die Aufmerksamkeit der Firmen vermieden werden, um sich selbst vor Kosten und Unrieben zu schützen. Es liegt aber auch im Interesse des Ansehens der offiziellen und seriösen Adressbücher, die dem Handel und der Produktion wertvolle Dienste leisten, dass nicht durch unseriöse Verlagsanstalten, deren Bücher eventuell gar nicht herauskommen, das Vertrauen erschüttert und für die guten Adressbücher die notwendige Mitarbeit aller Firmen durch ausführliche Angaben gehemmt wird.

Wir machen eventuelle Interessenten darauf aufmerksam, dass es nicht schwer ist, bei Anfragen an kompetenter Stelle, Auskünfte über Wert und Bedeutung der ausländischen Adressbücher zu erhalten.

In neuester Zeit macht sich auch der seit Jahren totgegebene Handel mit Medaillen und Auszeichnungen wieder bemerkbar. Schwinzerfirmen werden durch sogenannte Ausstellungsunternehmer eingeladen, Muster einzusenden, die dann an irgend einer bedeutungslosen internationalen Ausstellung ausgestellt und «beurteilt» werden. Der hohe Betrag für Platzmiete, Vitrinen usw. ist nur in dem Falle zahlbar, wenn es dem Ausstellungsunternehmer gelingt, eine Auszeichnung von mindestens einer goldenen Medaille zu erhalten. Im Falle der Zuerteilung eines Grand Prix sind meist einige weitere 100 Franken zu bezahlen. Da gemäss Bundesgesetz vom 26. September 1890 das Datum und die Beschaffenheit der Ausstellung, an welcher die Auszeichnungen erworben wurden, stets angegeben werden müssen, stellen solche gekaufte Medaillen nicht nur die Firma, die sich solche Auszeichnungen beschafft, in ein eigenartiges Licht, der Hinweis auf eine Medaille von irgend einer Winkelausstellung bildet auch sonst wohl mehr eine negative als förderliche Propagandamassnahme.

Dies einige wenige Beispiele. Neue Methoden für unlautere Geschäfte durch unbekannt Firmen treten jeden Tag auf. In manchen Fällen ist die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Sitz Zürich, Bärenstrasse 10, über solche Firmen und deren Vorgehen orientiert. Gerne gibt sie Interessenten entsprechende vertrauliche, kostenlose Auskünfte. 301. 24. 12. 30.

### Pratiques commerciales déloyales; mise en garde

(Communiqué de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich.)

On se plaint ces derniers temps d'une recrudescence des procédés déloyaux de certaines maisons de commerce et de voyageurs étrangers qui font des victimes parmi les industriels, les commerçants, dans l'artisanat, parmi les représentants de commerce, les propriétaires d'immeubles, les éditeurs, etc. Des pertes pourraient souvent être évitées si tous ceux qui sont amenés à traiter avec certaines maisons domiciliées en Suisse ou à l'étranger, mais dont l'origine et l'activité ne sont pas bien connues, s'entouraient toujours des garanties de prudence nécessaire. En raison de la crise actuelle qui sévit dans la plupart des pays qui nous entourent, la Suisse est devenue le champ d'action préféré de ces hommes d'affaires suspects. Nous voudrions signaler quelques-unes des pratiques les plus couramment employées.

Certaines maisons se rattachant aux industries de l'acier, des limes, des matériaux d'obturation, des fusibles pratiquent l'escroquerie à la commande. Leurs voyageurs à l'éloquence facile et persuasive prétendent se faire donner de petites commandes d'échantillon seulement, mais le formulaire qu'ils font signer déguise en réalité un ordre important. Le vendeur, usant de subterfuges (il note par exemple les chiffres du mètre à la place de ceux du poids), rend pratiquement impossible le contrôle immédiat du montant total de la commande. L'éloquence du voyageur fait le reste et l'ordre est signé. L'affaire réussit malheureusement dans la plupart des cas; le voyageur parle d'abondance de petites commandes d'essai et de montants insignifiants, et le tour est joué. La marchandise est alors livrée en quantité infiniment supérieure aux prévisions de l'acheteur et la facture, au lieu de s'élever au montant escompté d'une vingtaine de francs par exemple, monte à 400, 800 ou plus de francs suisses, francs français ou marks. L'acheteur étonné constate non seulement qu'il a reçu beaucoup plus de marchandise qu'il n'entendait commander, mais encore que sa qualité ne correspond souvent pas à l'échantillon, et que, presque toujours, les prix facturés ne sont en aucun rapport avec la valeur réelle de la marchandise livrée. Dans certains cas des expertises ont établi qu'il avait été facturé jusqu'au quintuple des prix habituels du marché. Ces agissements sont d'autant plus graves que certaines de ces firmes sont domiciliées en Suisse, et que leurs voyageurs font croire à l'acheteur étranger qu'ils offrent des articles suisses de haute qualité, alors qu'en réalité la marchandise vient de l'étranger et que ces voyageurs n'ont aucun rapport avec nos fabricants suisses sérieux.

Une autre pratique déloyale, répandue depuis de longues années, est l'engagement simultané de plusieurs représentants exclusifs pour le même district. Des agents d'affaires véreux s'occupant du lancement de nouvelles inventions, de l'écoulement d'articles patentés, etc., cherchent par les annonces de journaux des représentants et les engagent après s'être fait verser d'importantes sommes à titre de caution. Quant le représentant s'aperçoit que déjà d'autres personnes ont reçu la même représentation soit-disant exclusive et qu'il a donc été trompé, les sommes déposées ne sont généralement plus recouvrables. Un autre système consiste à demander au futur représentant l'engagement de vendre, dans un laps de temps déterminé, une quantité énorme de marchandise. Si l'engagement n'est pas tenu, la caution qu'il a dû déposer par avance, devient la propriété de l'homme d'affaires qui a su le circonvenir. Les victimes de ces escrocs à la représentation se recrutent surtout parmi les employés de commerce désirant se faire une situation indépendante et qui, trop crédules, croient à la vente facile des articles vantés.

Récemment, certains journaux étrangers ont commencé l'acquisition d'annonces pour la vente d'immeubles. Les promesses faites oralement par l'acquisiteur (comme d'ailleurs aussi le nom de ces journaux eux-mêmes) font croire aux intéressés qu'il s'agit non pas de journaux, mais d'agences d'immeubles, ce qui est faux, car les insertions généralement très coûteuses sont payables même si l'annonce ne produit aucun résultat positif.

Les éditeurs peu scrupuleux de certains livres d'adresses représentent une spécialité du genre. Ils travaillent avec système des industries entières. Les maisons visées par eux reçoivent un formulaire tout imprimé avec la prière d'y transcrire leur raison sociale, de compléter le texte imprimé, puis de le retourner. Généralement les formulaires en question contiennent une longue explication d'où ressortent en lettres grasses les mots: L'inscription de la raison sociale est gratuite. Mais, en tout petits caractères, il est ajouté que les lignes dépassant le texte que comporte l'inscription de la raison sociale seront comptées à un prix déterminé — et sous «raison sociale» il n'est compris que le nom officiel sans adresse ni désignation de la fabrication, etc. En réalité, ce simple formulaire est un contrat. Si, sans y avoir spécialement prêté attention, la maison le retourne signé à l'éditeur du livre d'adresses, elle doit s'attendre à la désagréable surprise de recevoir plus tard une facture du montant de 20 à 50 marks par exemple. Ce procédé n'aurait aucun succès si l'on prenait soin de lire attentivement le formulaire, s'évitant ainsi des ennuis et des frais. Les éditeurs de livres d'adresses sérieux pâtissent de cet état de choses; les agissements de leurs concurrents peu consciencieux (dont les ouvrages ne voient souvent même pas le jour) rendent méfiantes les maisons dont le concours est nécessaire pour la documentation solide des répertoires de production. Nous faisons remarquer aux intéressés éventuels qu'il n'est pas difficile d'obtenir des renseignements sur la valeur et l'importance des livres

d'adresses étrangers, il suffit de s'adresser aux offices compétents dans la matière.

Depuis peu de temps le commerce des médailles et autres distinctions d'exposition, en vogue avant la guerre, paraît vouloir disparaître. Des fabricants sont invités par des « entrepreneurs d'exposition » à leur confier des échantillons de leur production, pour être exposés à quelque exposition internationale dénuée d'intérêt et y être soumis au jury. La location des stands et l'installation dont le coût est élevé sont payables seulement dans le cas où « l'entrepreneur d'exposition » parvient à décrocher au moins une médaille d'or en faveur de l'exposant dont il est le mandataire. Un grand prix donne droit à l'entrepreneur à réclamer un supplément. Or, conformément à la loi fédérale du 27 septembre 1890, la date et la nature de l'exposition qui a décerné une récompense, doivent être toujours mentionnées par celui qui fait état de cette distinction. Aussi la maison qui s'est procurée une médaille dans de telles conditions s'expose-t-elle à une critique peu favorable, et la propagande faite par la mention d'une pareille distinction est vraiment plutôt négative.

Nous avons cité là quelques exemples. Mais tous les jours des gens qui cherchent à s'enrichir en trompant les autres inventent de nouveaux procédés illégaux ou peu recommandables. Dans beaucoup de cas l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich et Lausanne, possède des informations sur ces maisons et leurs procédés, et se tient gratuitement à la disposition des intéressés pour des renseignements confidentiels. 301. 24. 12. 30.

#### Kuba — Handelsfakturen

Laut Mitteilung des Konsulats von Kuba in Genf genügt es, für Sendungen nach dieser Republik dem Konsulat gleichzeitig mit dem Original und fünf Kopien der Konsularfaktur ein einziges Exemplar (statt bis jetzt 5 Exemplare) der Handelsfaktur zur Beglaubigung einzusenden.

Für Postsendungen ist es überhaupt nicht mehr erforderlich, den Konsularfakturen eine Handelsfaktur beizugeben, sondern es genügt die Konsularfaktur. 301. 24. 12. 30.

#### Cuba — Factures commerciales

Aux termes d'une communication du Consulat de Cuba à Genève, un seul exemplaire de la facture commerciale (au lieu de cinq comme précédemment) doit être présenté au Consulat de Cuba, pour les envois de marchandises à destination de cette République, en même temps que l'original et les cinq copies de la facture consulaire.

D'autre part, pour les envois de marchandises par la poste, il n'est plus nécessaire de joindre la facture commerciale à la facture consulaire, celle-ci suffisant à elle seule. 301. 24. 12. 30.

#### Portugal — Ladeerklärungen

(Ersetzt die Mitteilungen in der Nr. 22 vom 28. Januar 1930.)

Ein im portugiesischen Amtsblatt vom 5. November 1930 veröffentlichtes Dekret über Konsulargebühren ändert auch die Bestimmungen über die Ladeerklärungen (déclarations de chargement, oft auch Konsularfakturen genannt) ab. Die neuen Gebühren und Bestimmungen werden am 1. Januar 1931 in Kraft treten.

Hiernach folgen im Auszug diejenigen Bestimmungen, die für die schweizerischen Exporteure von Belang sind:

Gemäss Ziffer 65 des Artikels 1 des Konsulargebührentarifs beträgt fortan die Gebühr für die konsularische Beglaubigung der Ladeerklärungen in dreifacher Ausfertigung Goldescudo 1.— (statt bisher Goldescudos 2.25), ohne Rücksicht auf die Art des Transports und die Art und Menge der Ladung. Eine Ladeerklärung darf nicht Waren umfassen, die von mehr als einem Versender oder in mehr als einem Schiff, Eisenbahnzug oder Luftfahrzeug speditiert werden.

Für Waren, die, laut Angabe in den Ladeerklärungen und Konnossementen, in einem Hafen des portugiesischen Festlandes oder der anliegenden Inseln (Madeira und Azoren) nach den portugiesischen Kolonien umgeladen werden sollen, werden die Ladeerklärungen wie bisher unentgeltlich beglaubigt. Ausserdem besteht die unentgeltliche Beglaubigung auch weiterhin für Material, das gemäß Dekret vom 17. Juni 1927 durch Eisenbahngesellschaften eingeführt wird, und die Unentgeltlichkeit wird neu dekretiert für reexpedierte (zurückgesandte) Waren, für die nicht von den portugiesischen Zollämtern ein Zeugnis über die temporäre Ausfuhr ausfertigt worden ist.

Nicht erforderlich sind die Ladeerklärungen für Warensendungen beliebigen Gewichts, deren Wert Goldescudos 22.50 nicht übersteigt<sup>1)</sup>, ferner für Gegenstände ohne Handelswert, die wirkliche Muster sind und deshalb nicht in den Manifesten aufgeführt werden müssen, für Reisendengepäck (unter gewissen Bedingungen), für Waren, für die ein Zollzeugnis über temporäre Ausfuhr vorliegt, für Waren, für die dem portugiesischen Zollamt ein gebührend beglaubigtes Zeugnis des Zollamts des Herkunftsortes vorgelegt wird, wonach die Ware direkt aus Portugal eingeführt worden und im betreffenden Land nicht in den Verbrauch übergetreten ist, für Reparationslieferungen usw.

Gemäss Ziffer 66 des Artikels 1 des Konsulargebührentarifs ist für die Beglaubigung einer berichtigten oder zusätzlichen Ladeerklärung, die aus irgendwelchem Grunde der im Herkunftshafen visierten Deklaration beigefügt werden muß, eine Gebühr von Goldescudo 0.50 (bisher Goldescudo 1.—) zu entrichten.

Laut Artikel 9 des Konsulargebührentarifs müssen die Ladeerklärungen, die in portugiesischer, französischer, englischer, spanischer oder italienischer Sprache ausgestellt werden können, wie bis jetzt vom Versender unterzeichnet und hernach durch den portugiesischen Konsularbeamten am Ort, in dem der Versand der Waren nach Portugal beginnt, visiert werden, auch wenn die Ware unterwegs umgeladen werden soll. Indessen ist im Falle, in dem die Waren anfänglich auf der Eisenbahn oder auf dem Luftwege speditiert werden, um hierauf in einem Hafen zum Weiterversand auf dem Seewege umgeladen zu werden, die Ladeerklärung am Ort der Umladung zu visieren.

In jeder Ladeerklärung ist der Wert der Ware in der Währung des Landes, in dem sie visiert wird, anzugeben; ausserdem kann der entsprechende Wert auch in irgendwelcher ausländischen Währung angegeben werden.

Von den drei Exemplaren der Ladeerklärung wird das mit den Stempelmarken versehene dem Zollamt des Bestimmungsortes zugestellt, und zwar bei Sendungen auf dem Seewege durch Vermittlung des Kapitäns des Schiffes, das die Waren transportiert, oder durch die Post, falls die Erklärung nach Abgang des Schiffes visiert wird; das zweite Exemplar wird dem Verladener (« carregador ») übergeben und das dritte bleibt beim Konsulat. Im Falle von Sendungen, die ausschliesslich auf dem Land- oder Luftwege befördert werden,

wird das mit Stempelmarken versehene Exemplar der Ladeerklärung dem in Betracht kommenden Zollamt immer mit der Post zugestellt.

Jede Ladeerklärung (Modell Nr. 72 des Konsularreglements) entspricht einem Konnossement, dessen Vorweisung der Konsularbeamte verlangen kann, sofern er es für notwendig erachtet.

Wird dem Einfuhrzollamt ein Konnossement ohne die entsprechende Ladeerklärung vorgewiesen, so hat der Empfänger der Ware ausser der geschuldeten Gebühr eine Busse im doppelten Betrage der Konsulargebühr zu entrichten. In gewissen berücksichtigungswerten Fällen kann indessen das Zollamt dem Empfänger eine Frist für die nachträgliche Beibringung der Ladeklärung einräumen. Bussenfrei bleiben Waren, die verkauft wurden, als sie sich bereits unterwegs befanden, ferner solche, die in portugiesischen Häfen mit Option oder Originalkonnossementen für nicht genannte Häfen einlaufen, ausserdem Waren, die auf Schiffen, welche in portugiesischen Häfen für die Einholung von Orders einlaufen, verladen sind, und dann im Lande verkauft werden, sowie diejenigen, die ohne Ladeklärung anlangen, weil am Versandorte kein portugiesischer Konsularvertreter vorhanden ist. 301. 24. 12. 30.

#### Portugal — Déclarations de chargement<sup>1)</sup>

(Cette communication remplace celle qui a paru dans le n° 22 de la Feuille officielle suisse du commerce du 28 janvier 1930.)

Un décret sur les émoluments consulaires publié dans la Feuille officielle portugaise du 5 novembre 1930 a modifié les dispositions légales sur les déclarations de chargement, appelées souvent aussi factures consulaires. Les dispositions et émoluments nouveaux seront appliqués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1931.

Nous donnons ici un extrait des textes qui peuvent avoir une certaine importance pour les exportateurs suisses:

Aux termes de l'article 1<sup>er</sup>, chiffre 65, du tarif des émoluments consulaires, l'émolument perçu pour un visa consulaire apposé sur des déclarations de chargement établies en trois exemplaires, sera dorénavant d'un escudo-or, au lieu des 2 escudos-or 25 perçus jusqu'ici, quel que soit le mode de transport, la nature et la quantité du chargement. La déclaration de chargement ne doit pas comprendre des marchandises envoyées par plusieurs expéditeurs ou expédiées dans des navires, chemins de fer ou avions différents.

Comme par le passé, sont visées gratuitement les déclarations de chargement relatives aux marchandises qui, selon les indications des connaissements et des déclarations de chargement, doivent être transbordées à destination des colonies portugaises, dans n'importe quel port du Portugal continental ou des îles adjacentes (Madère et Açores). Le visa continue à être gratuit d'autre part pour les marchandises qui, aux termes du décret du 17 juin 1927, sont importées par des compagnies de chemins de fer. La gratuité du visa est introduite, en outre, en faveur des marchandises en retour, pour lesquelles les autorités douanières portugaises n'auront pas établi un certificat d'exportation temporaire.

Sont dispensés de la production de la déclaration de chargement les envois de n'importe quel poids, dont la valeur ne dépasse pas 22 escudos-or 50<sup>2)</sup>. En sont dispensés également les objets sans valeur commerciale, qui sont de véritables échantillons et qui, par conséquent, n'ont pas besoin d'être décrits dans les manifestes; les bagages des voyageurs de commerce, dans certaines conditions; les marchandises accompagnées d'un certificat douanier d'exportation temporaire; les marchandises pour lesquelles on présente aux autorités douanières portugaises un certificat, dûment légalisé, du bureau de douane du lieu de provenance, certificat prouvant que la marchandise a été importée directement du Portugal et qu'elle n'est pas entrée dans la consommation du pays entrant en ligne de compte; les marchandises importées au compte des réparations, etc.

Selon l'article 1<sup>er</sup>, chiffre 66, du tarif des émoluments consulaires, l'émolument à payer pour le visa apposé sur des déclarations de chargement rectificatives ou additionnelles, que, pour une raison quelconque, il est nécessaire de joindre à la déclaration visée dans le port de provenance, sera 0,50 escudos-or (précédemment un escudo-or).

Aux termes de l'article 9 du tarif, les déclarations de chargement, qui peuvent être rédigées en portugais, français, anglais, espagnol et italien, seront signées par l'expéditeur, comme jusqu'ici, et visées par le fonctionnaire consulaire du lieu où commence l'expédition des marchandises à destination du Portugal, même si celles-ci doivent être transbordées en cours de route. Au cas, toutefois, où les marchandises sont expédiées d'abord par voie ferrée ou aérienne pour être ensuite transbordées, dans un port quelconque, afin de continuer par voie maritime, la déclaration sera visée dans le lieu de transbordement.

Toute déclaration de chargement mentionnera la valeur de la marchandise dans la monnaie du pays où cette déclaration a été visée; elle pourra, en outre, indiquer aussi la valeur correspondante en toute autre monnaie étrangère.

Des trois exemplaires de la déclaration, celui sur lequel sont apposés les timbres exigés sera remis à la douane du lieu de destination par l'intermédiaire du capitaine du navire transporteur de la marchandise ou par la poste, si la déclaration n'est visée qu'après le départ du navire; le deuxième exemplaire est remis au chargeur (« carregador ») et le troisième reste classé au Consulat. Si la déclaration de chargement est relative à des marchandises transportées uniquement par la voie terrestre ou aérienne, l'exemplaire muni des timbres sera toujours remis à la douane de destination, par la poste.

Toute déclaration (modèle n° 72 du règlement consulaire) correspond à un connaissement dont le fonctionnaire consulaire pourra exiger la présentation quand il le jugera nécessaire.

Si le connaissement est présenté au bureau de douane d'importation sans être accompagné de la déclaration de chargement correspondante, le destinataire ou consignataire de la marchandise payera, outre l'émolument dû, une amende égale au double du montant de l'émolument consulaire. Toutefois dans certains cas dignes de considération, le bureau de douane pourra accorder un délai supplémentaire pour la présentation de la déclaration de chargement. Ne sont passibles d'aucune amende les marchandises qui ont été vendues alors qu'elles voyageaient déjà; les marchandises qui sont entrées dans les ports portugais pourvues de l'option ou de connaissements originaux pour des ports indéterminés; les marchandises qui ont été chargées sur des navires entrés dans les ports portugais pour y recevoir des ordres et qui ont été

<sup>1)</sup> In bezug auf die für Postpakete im Werte von über Goldescudos 22.50 bestehende Toleranz vergleiche Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 60 vom 13. März 1930.

<sup>2)</sup> En ce qui concerne la tolérance admise pour les colis postaux dont la valeur dépasse 22 escudos-or 50, voir F. o. s. d. c. n° 60, du 13 mars 1930.

vendues ensuite dans le pays; les marchandises qui sont arrivées sans déclaration de chargement parce qu'au lieu d'expédition il n'y avait aucun représentant consulaire portugais. 301. 24. 12. 30.

**Portugal — Ursprungszeugnisse**  
(Ersetzt die bisherigen Mitteilungen.)

Nachstehend werden die bisherigen Publikationen über Ursprungszeugnisse wiedergegeben mit Ergänzungen unter lit. b und e.

Die teilweise geänderten Vorschriften über die Ladeerklärungen (Konsularfakturen) sind in der vorliegenden Nummer des Blattes gesondert publiziert.

Die Ursprungszeugnisse (nach besonderem Formular, ausgestellt vom portugiesischen Konsulat gestützt auf das Handelskammerzeugnis) dienen der Abfertigung nach dem Minimalzolltarif. Sie sind jedoch nur in Ausnahmefällen nötig. Der Ursprungsnachweis gestaltet sich (nach Art. 38—41 der Vorbemerkungen des portugiesischen Zolltarifs) wie folgt:

a) Für die Waren, die auf dem Seeweg direkt (ohne Umladung) aus dem Ursprungsland eingeführt werden, wird der Ursprung durch die allgemein vorgeschriebenen Begleitpapiere nachgewiesen.

b) Für die Waren, die auf dem Seeweg indirekt (mit Umladung) eingeführt werden, wird das Ursprungszeugnis verlangt, ausgenommen, wenn die Einfuhr mit direktem Konnossement aus dem Ursprungsland (Durchkonnossement) erfolgt und der Ursprung der Waren aus diesem Konnossement hervorgeht oder in der Lade-Erklärung erwähnt ist. Ein in der Schweiz durch Agenten von Schiffahrtsgesellschaften gezeichnetes Konnossement für die Verfrachtung schweizerischer Sendungen nach Portugal gilt nicht als ein solches direktes Konnossement.

c) Für die Waren, die auf dem Landweg (mit der Bahn) direkt eingeführt werden, genügen ebenfalls die allgemein vorgeschriebenen Begleitpapiere. Als direkt eingeführt gelten auch die schweizerischen Sendungen, die in Spanien reexpediert werden, wenn sie von den in der Schweiz ausgestellten «Deklarationen für die ausländischen Zollämter» (ohne Konsularvisum) begleitet sind.

d) Für die Postsendungen genügen ebenfalls die allgemein vorgeschriebenen Begleitpapiere.

e) Für die Waren, die in gemischtem Transport eingeführt werden, d. h. mehr als eine Transportart benützt haben (z. B. Bahn- und Seeweg), wird auf das Ursprungszeugnis verzichtet, wenn aus dem im Ursprungsland ausgestellten Frachtbrief oder Konnossement die endgültige Bestimmung der Waren hervorgeht und diese Dokumente den Dokumenten für alle übrigen Teilstrecken der Gesamtreise beigelegt sind. An Stelle des Frachtbriefes kann eine amtliche Bescheinigung der Bahnstation vorgelegt werden. Für schweizerische Sendungen, die über einen Meerhafen nach Portugal gehen, ist demnach kein Ursprungszeugnis nötig, wenn bei der Verzollung (ausser dem im Verschiffungshafen ausgestellten Konnossement und gegebenenfalls der dort konsularisch beglaubigten Ladeerklärung) entweder der Frachtbrief über die Strecke Schweiz—Verschiffungshafen mit einem Vermerk der portugiesischen Bestimmung der Ware, oder eine amtliche Bescheinigung der schweizerischen Versandstation vorgelegt wird, woraus sich ergibt, daß die Ware von der Schweiz aus nach dem Verschiffungshafen gesandt worden und für Portugal bestimmt ist. (Ein Muster dieser bahnamtlichen Bescheinigung, wie sie die schweizerischen Stationen auszustellen ermächtigt sind, ist dem französischen Text dieser Publikation beigelegt.)

f) Für Waren aus Freihäfen ist das Ursprungszeugnis nicht erforderlich, wenn der in der Ladeerklärung angegebene Ursprung der Waren vom portugiesischen Konsulat besonders bescheinigt ist. 301. 24. 12. 30.

**Portugal — Certificats d'origine**

(Cette communication remplace celles publiées jusqu'ici.)

Ci-après sont reproduites les communications publiées jusqu'ici au sujet des certificats d'origine. Les dispositions sous lettre b et c sont complétées.

Les prescriptions partiellement modifiées sur les déclarations de chargement (factures consulaires) font l'objet d'une publication distincte, dans le présent numéro de la Feuille.

Les certificats d'origine (d'après formulaire spécial, délivrés par le consulat du Portugal sur la base des certificats dressés par les chambres de commerce) servent au dédouanement d'après le tarif minimum. Leur production n'est cependant nécessaire que dans des cas exceptionnels. Aux termes des

articles 38 à 41 des instructions préliminaires du tarif des douanes portugaises, l'origine de la marchandise sera établie de la manière suivante:

a) Pour les marchandises importées par la voie de mer directement du pays d'origine (sans transbordement), l'origine est établie par les documents de transport légalement prescrits.

b) Pour les marchandises importées indirectement (avec transbordement) par la voie de mer, le certificat d'origine est exigé, sauf dans le cas où l'importation se fait avec connaissance direct du pays d'origine; mais, en pareil cas, l'origine doit ressortir du connaissance ou être mentionnée dans la déclaration de chargement. Le connaissance signé en Suisse par les agents de sociétés maritimes, pour le transport de marchandises suisses à destination du Portugal, n'est pas admis comme connaissance direct.

c) Pour les marchandises importées directement par la voie de terre (chemin de fer), les documents de transport suffisent également. Sont considérés comme importés directement les envois suisses réexpédiés en Espagne, à condition qu'ils soient accompagnés des «déclarations pour les douanes étrangères» établies en Suisse (sans visa consulaire).

d) Pour les envois postaux, les documents de transport légalement prescrits suffisent également.

e) Pour les marchandises importées par transport mixte, c'est-à-dire celles empruntant plusieurs moyens de transport (chemin de fer et bateau, par exemple), la douane portugaise n'exige pas la production du certificat, à condition que la destination définitive de la marchandise ressorte de la lettre de voiture ou du connaissance établis au pays d'origine et que ces documents soient joints à ceux qui se rapportent aux autres parcours accomplis par la marchandise jusqu'à destination. En lieu et place de la lettre de voiture, la douane portugaise admet une attestation officielle du chemin de fer. Sont dès lors dispensés du certificat d'origine les envois suisses expédiés en transit par un port de mer, lorsque, lors du dédouanement, on produit (outre le connaissance établi dans le port et, le cas échéant, la déclaration de chargement y visée par le Consulat du Portugal), soit la lettre de voiture afférente au parcours Suisse—port d'embarquement et mentionnant la destination portugaise de la marchandise, soit, en lieu et place de ce document, une attestation officielle de la station suisse expéditrice dont il ressort que la marchandise est expédiée de Suisse au port d'embarquement et destinée au Portugal. (Voir à la fin de cette publication le modèle de l'attestation que les gares suisses de chemin de fer sont autorisées à délivrer.)

f) Pour les marchandises provenant de ports francs, le certificat d'origine n'est pas nécessaire, lorsque l'origine mentionnée dans la déclaration de chargement est expressément certifiée par le Consulat du Portugal.

**Modèle de l'attestation mentionnée sous lettre e :**

**Attestation.**

L'administration aux marchandises des Chemins de fer fédéraux suisses à ..... certifie par la présente que les marchandises ci-après désignées:

— Marques et numéros, nombre des colis ou quantité, désignation de la marchandise, poids brut —

qui, d'après les indications de l'expéditeur, sont destinées à ..... (port de destination), Portugal, ont été expédiées de ..... (gare suisse expéditrice) à ..... (port d'embarquement), en date du .....

Secau, date et signature. 301. 24. 12. 30.

**Gesandtschaften und Konsulate**

**Légations et consulats — Legazioni e consolati**

Das Rücktrittsgesuch des Herrn J. G. Meuricoffre, von Frauenfeld, schweiz. Generalkonsul in Neapel, wird unter Verdankung der geleisteten Dienste angenommen. 301. 24. 12. 30.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission sollicitée par M. J. G. Meuricoffre, de Frauenfeld, de ses fonctions de consul général de Suisse à Naples. 301. 24. 12. 30.

**Internationaler Postgüterverkehr — Service international des virements postaux**  
Ueberweisungskurse vom 24. Dezember an — Cours de réduction à partir du 24 décembre  
Belgien Fr. 72. —; Dänemark Fr. 137.75; Freie Stadt Danzig Fr. 100.40; Deutschland Fr. 122.80; Frankreich Fr. 20.25; Italien Fr. 27. —; Jugoslawien Fr. 9.14; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.25; Niederlande Fr. 207.40; Oesterreich Fr. 72.60; Polen Fr. 57.80; Schweden Fr. 138.25; Tschechoslowakei Fr. 15.30; Ungarn Fr. 90.20; Grossbritannien Fr. 25.10.

Annoncen-Regie:  
**PUBLICITAS**  
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

**Anzeigen — Annonces — Annunzi**

Régie des annonces:  
**PUBLICITAS**  
Société Anonyme Suisse de Publicité

**Toggenburger Gaswerk A. G., Wattwil**

**Dividenden-Zahlung**

Coupon Nr. 17 pro 1929/30 unserer Aktien wird ab heute mit **Fr. 30.—** abzüglich 3% eidgenössische Couponsteuer bei folgenden Zahlstellen eingelöst: Schweiz. Bankgesellschaft in Lichtensteig und bei ihren andern Sitz- und Filialen, St. Gallische Kantonalbank, Filiale Wattwil, Spar- und Leihkasse Kappel. (3619 G) 3402 i

Wattwil, den 22. Dezember 1930. **Der Verwaltungsrat.**

**Foreign Light & Power Company, Montreal**

**Dividendenzahlung auf den § 6 First Preferred Shares (Schweizertranche)**

Am 2. Januar 1931 gelangt eine weitere Quartalsdividende von **1.50** per Aktie, umgerechnet zu **5.12½%** mit **Fr. 7.68** per Aktie, abzüglich 3% eidgenössische Couponsteuer = **netto Fr. 7.45** gegen Vorlage der definitiven Aktienzertifikate zur Auszahlung.

Die Vorweiser haben Einreichungsbordereaux im Doppel vorzulegen. Vordruckte Formulare können bei den beiden Banken bezogen werden. (6928 Z) 3404

Zürich, den 22. Dezember 1930.

Im Auftrag der *Foreign Light and Power Co.*  
Schweizerische Bankgesellschaft. Aktiengesellschaft Leu & Co.

**Aktiengesellschaft Kesselschmiede Richterswil**

**Einladung zur 17. ordentlichen Generalversammlung auf Samstag den 27. Dezember 1930, nachmittags 5 Uhr im Restaurant Freihof Richterswil**

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Jahresberichtes.
3. Abnahme der Jahresrechnung mit Bilanz und Decharge-Ertteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Antrag und Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

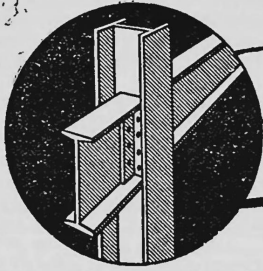
Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 17. Dezember 1930 im Bureau unserer Gesellschaft den Herren Aktionären zur Einsicht auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können bis 27. Dezember 1930 nachmittags bei uns bezogen werden. (6837 Z) 3358 i

Richterswil, den 15. Dezember 1930.

**Der Verwaltungsrat.**





# Warum Stahlbauten?

Jede Auskunft durch den:

Zu den vielen Vorteilen des Stahlbaues . . .  
 Verkürzung der Bauzeit, Raumsparnis, Anpassungsfähigkeit an neue Verhältnisse . . .  
 gesellt sich geringste Belastung des Baugesells, dann erspart der Stahlbau kostspielige Fundationen und gibt eine Sicherheit wie keine andere Bauweise!

**Verband Schweizer Brückenbau- und Eisenhochbau-Fabriken**  
 Biberlinstrasse 38, Zürich, Tel. 43.071

## Schweizerische Volksbank Glarus

Wir **kündigen** hiermit **alle** unsere im Laufe des **I. Halbjahres 1931 kündbar werdenden**

### 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub>% und 5% Obligationen

zur Rückzahlung auf je 6 Monate vom Tage der Kündbarkeit an. Die Verzinsung hört mit dem Verfalltage auf.

An Stelle der gekündigten Titel offerieren wir bis auf weiteres unsere

### 4% Obligationen

mit gegenseitiger Laufzeit von 3 oder 5 Jahren. Bei vorzeitigem Umtausch wird der bisherige höhere Zins bis zum Tage der Fälligkeit vergütet. 3406

Glarus, den 24. Dezember 1930.

**Die Direktion.**



## Ein Wegweiser zu neuen Geschäften

ist das Inserat im offiziellen Katalog der Schweizer Mustermesse 1931. Wer im Muba-Katalog inseriert, wirbt sich neue Kundenschaft und erhöht seinen Umsatz.

**PUBLICITAS**  
 Annoncen-Verwaltung  
 des Offiziellen Kataloges der  
**Schweizer Mustermesse**

3281

## Berner Oberland - Bahnen A. G.

Wir kündigen hiermit zur Rückzahlung

per 30. Juni 1931

1. unser 4% Anleihen vom Jahre 1910 von Fr. 1.250.000
2. unser 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% Anleihen vom Jahre 1914 von Fr. 1.000.000

Vom 30. Juni 1931 an hört die Verzinsung dieser Anleihen auf. Die Obligationen sind, versehen mit den Coupons per 31. Dezember 1931 und folgenden, auf Verfall zur spesenfreien Rückzahlung einzureichen

- in Interlaken: bei der Gesellschaftskasse;  
 in Basel: bei dem Schweizerischen Bankverein;  
 in Bern: bei der Spar- & Leihkasse in Bern, bei der Berner Handelsbank, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, bei den Herren Armand von Ernst & Co.

Interlaken, den 22. Dezember 1930.

(10014 Y) 3403 i

Berner Oberland-Bahnen A. G.

## Grande Brasserie & Beaugard S. A. Lausanne — Fribourg — Montreux

Le dividende pour l'exercice 1929—1930 est payable dès ce jour contre remise de coupon n° 23 par

**fr. 38.75**

par action, moins l'impôt fédéral:

- à Lausanne: Au Comptoir d'Escompte de Genève;  
 à Fribourg: à la Banque de l'Etat;  
 à Montreux: à la Banque de Montreux.

(6572 M) 3405 i

Lausanne, le 23 décembre 1930.

**Le conseil d'administration.**

## Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Mit Gegenwärtigem werden alle kündbaren und bis 31. März 1931 kündbar werdenden, über 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub>% verzinslichen

## Obligationen unseres Instituts

auf die titelgemässe Frist von 6 Monaten gekündigt. (2858 A) 3408

Mit dem Auslauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Gekündigte und kündbare Titel können bis auf weiteres noch zu 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub>% erneuert werden, in welchem Falle unsererseits die Zinsdifferenz bis zum Auslauf der Kündigungsfrist vergütet wird.

Der Zinssuss für neue Obligationen beträgt bis auf weiteres ebenfalls 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub>%.  
 Aarau, 23. Dezember 1930.

Allgemeine Aarg. Ersparniskasse.

## Appenzell-Ausser-Rhodische Kantonalbank HERISAU

Wir kündigen hiermit unsere bis 31. März 1931 kündbar werdenden

4<sup>3</sup>/<sub>4</sub>% Obligationen auf die nächstzulässigen Termine zur Rückzahlung. 3410

Den Inhabern solcher Titel offerieren wir bis auf weiteres die Konversion in

4% Kassa-Obligationen für 3, 4 oder 5 Jahre fest, mit Semester-Coupons.  
 Herisau, 24. Dezember 1930.

**Die Direktion.**



## Annoncen

für  
 Financiers, Kaufleute  
 und Industrielle.

finden im  
**Schweizerischen  
 Handelsamtsblatt**  
 die weiteste und wirk-  
 samste Verbreitung

.....  
 Annoncen-Regie  
**PUBLICITAS**  
 Schweizerische  
 Annoncen-Expedition  
 Actien-Gesellschaft